

# الدَّعَاءُ النَّاصِرِي

الإمام ابن ناصر الدرعي الشاذلي (المتوفى 1085م)

- 1 يَا مَنْ إِلَى رَحْمَتِهِ الْمَفَرُّ وَمَنْ إِلَيْهِ يَلْجَأُ الْمُضْطَرُّ  
O You, whose mercy is a refuge for all those  
In dire need who flee to You to lose their woes,
- 2 وَيَا قَرِيبَ الْعَفْوِ يَا مَوْلَاهُ وَيَا مُغِيثَ كُلِّ مَنْ دَعَاهُ  
O master of reprieve, whose pardon is so near,  
You help all in need; they know that You do hear!
- 3 بِكَ اسْتَعْتَنَّا يَا مُغِيثَ الضُّعْفَا فَحَسْبُنَا يَا رَبِّ أَنْتَ وَكَفَى  
We beg for Your relief, redeemer of the weak;  
You are enough for us, both humbled and so meek.
- 4 فَلَا أَجَلَ مِنْ عَظِيمِ قُدْرَتِكَ وَلَا أَعَزَّ مِنْ عَزِيزِ سَطْوَتِكَ  
No strength can ever match Your awesome majesty,  
No might can ever breach Your just authority.
- 5 لِعِزِّ مُلْكِكَ الْمُلُوكُ تَخَضَعُ تَخْفِضُ قَدْرَ مَنْ تَشَاءُ وَتَرْفَعُ  
The kings all bow like us to Your great sovereignty,  
You choose whom to abase or raise decisively.
- 6 وَالْأَمْرُ كُلُّهُ إِلَيْكَ رَدُّهُ وَبِيَدَيْكَ حَلُّهُ وَعَقْدُهُ  
Calamities we face are only stopped by You;  
It's in Your Hands: they are dissolved within Your view.
- 7 وَقَدْ رَفَعْنَا أَمْرَنَا إِلَيْكَ وَقَدْ شَكُونَا ضَعْفَنَا عَلَيْكَ  
For solace in these states, we turn to You alone,  
Presenting to You our case, that we cannot make it on our own.
- 8 فَارْحَمْنَا يَا مَنْ لَا يَزَالُ عَالِمًا بِضَعْفِنَا وَلَا يَزَالُ رَاحِمًا  
Be merciful with us—You know our frailty.  
O You whose mercy falls like rain unceasingly,
- 9 أَنْظِرْ إِلَى مَا مَسَّنَا مِنَ الْوَرَى فَحَالُنَا مِنْ بَيْنِهِمْ كَمَا تَرَى  
Please look upon us now in all our misery,  
Our state as souls oppressed displayed so openly:
- 10 قَدْ قَلَّ جَمْعُنَا وَقَلَّ وَفُرْنَا وَانْحَطَّ مَا بَيْنَ الْجُمُوعِ قَدْرُنَا  
Our numbers are reduced, our former wealth effaced, Our once exalted  
rank and high repute abased;
- 11 وَاسْتَضَعُّونَا شَوْكَةً وَشِدَّةً وَاسْتَتَقَّصُونَا عُدَّةً وَعِدَّةً  
They think us without strength, and deem us without power, Our  
numbers in their eyes seem easy to devour.

12 وَنَحْنُ يَا مَنْ مُلْكُهُ لَا يُسْلَبُ لُدْنَا بِجَاهِكَ الَّذِي لَا يُغْلَبُ

O You Whose kingdom cannot be pillaged,  
give us shelter by Your rank which is never overcome!

13 إِلَيْكَ يَا عَوْتِ الْحَقِيرِ نَسْتَبِدُّ عَلَيْكَ يَا كَهْفَ الضَّعِيفِ نَعْتَمِدُ

O Succour of the poor, we trust in You!  
O Cave of the weak, we rely on You!

14 أَنْتَ الَّذِي نَدْعُو لِكَشْفِ الْعَمْرَاتِ أَنْتَ الَّذِي نَرْجُوا لِدَفْعِ الْحَسْرَاتِ

You are the One we call to remove our adversities,  
and You are the One we hope will dispel our sorrows.

15 أَنْتَ الْعِنَايَةُ الَّتِي لَا نَزْتَجِي حِمَايَةً مِنْ غَيْرِ بَابِهَا تَجِي

Your protection only, Your providence that's true,  
The door is Yours alone that everything comes through.

16 أَنْتَ الَّذِي نَسْعَى بِبَابِ فَضْلِهِ أَكْرَمُ مَنْ أَعْنَى بِفَيْضِ نَيْلِهِ

You are the only One Whose bounteous door we seek,  
Most generous of givers, O Lord, You are unique.

17 أَنْتَ الَّذِي تَهْدِي إِذَا ضَلَلْنَا أَنْتَ الَّذِي تَعْفُو إِذَا زَلَلْنَا

You bring us to the path should we all go astray  
And overlook our slips when we lose our way;

18 وَسِعَتْ كُلَّ مَا خَلَقْتَ عِلْمًا وَرَأْفَةً وَرَحْمَةً وَحِلْمًا

All created things You hold in Your embrace,  
With mercy and with light, the compass of Your grace.

19 وَلَيْسَ مِنَّا فِي الْوُجُودِ أَحَقَرُ وَلَا لِمَا عِنْدَكَ مِنَّا أَفْقَرُ

Nothing in existence is able to compare  
With just how base we are in mortality's affair.

20 يَا وَاسِعَ الْإِحْسَانِ يَا مَنْ خَيْرُهُ عَمَّ الْوَرَى وَلَا يُنَادَى غَيْرُهُ

O infinite in beauty, whose endless good befalls  
The creatures You have made, so answer all our calls!

21 يَا مُنْقِذَ الْعَرْقَى وَيَا حَنَّانُ يَا مُنْجِي الْهَلْكَى وَيَا مَنَّانُ

You alone save drowning souls, so gracious with our states,  
Rescuing the doomed, relieving our dire straits:

22 ضَاقَ النَّطَاقُ يَا سَمِيعُ يَا مُجِيبُ عَزَّ الدَّوَاءُ يَا سَرِيعُ يَا قَرِيبُ

Constriction is increasing, there is no cure in sight,  
So hasten to our needs, respond to set them right!

23 وَقَدْ مَدَدْنَا رَبَّنَا الْأَكْفُفَ وَمِنْكَ رَبَّنَا رَجَوْنَا اللَّطْفَ

Our hands are raised to You, our palms are open wide:  
We seek sincerely endless grace You do provide.

- 24 فَالْطُّفَ بِنَا فِيمَا بِهِ قَضَيْتَ وَرَضْنَا بِمَا بِهِ رَضَيْتَ  
Be gentle with our souls in all You have decreed,  
Bestow on us what pleases You in what we need.
- 25 وَأَبْدِلِ اللَّهُمَّ حَالَ الْعُسْرِ بِالْيُسْرِ وَامْدُدْنَا بِرِيحِ النَّصْرِ  
Replace our state of hardship with Your gentle ease,  
And guide us with Your power's prevailing breeze,
- 26 وَاجْعَلْ لَنَا عَلَى الْبُعَاةِ الْغَلْبَةَ وَأَقْصِرْ أَدَى الشَّرِّ عَلَى مَنْ طَلَبَهُ  
And place our status over those who took our lands,  
Constrain their evil now, and tightly bind their hands;
- 27 وَأَقْهَرْ عِدَانَا يَا عَزِيزُ قَهْرًا يَفْصِمُ حَبْلَهُمْ وَيُضْمِي الظُّهْرَا  
Overcome our foes with Your subduing might,  
Unravel all their hopes, and force them to take flight;
- 28 وَاعْكِسْ مُرَادَهُمْ وَحَيِّبْ سَعِيَهُمْ **وَاهْزِمْ** جُيُوشَهُمْ وَأَفْسِدْ رَأْيَهُمْ  
Deter their evil aims, and dash their unjust plan;  
Repel them from our gates, and mystify each man.
- 29 وَعَجِّلِ اللَّهُمَّ فِيهِمْ نِقْمَتَكَ فَإِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ قُدْرَتَكَ  
Be swift in justice, Lord, in this our anxious hour,  
For they cannot remove an atom of Your power.
- 30 يَا رَبِّ يَا رَبَّ بِحَبْلِ عِصْمَتِكَ قَدْ اعْتَصَمْنَا وَبِعِزِّ نُصْرَتِكَ  
O Lord, by holding on to Your most gracious rope,  
We bind it to our faith, and knot it to our hope.
- 31 وَكُنْ لَنَا وَلَا تَكُنْ عَلَيْنَا وَلَا تَكُنْ لَنَا طَرْفَةً إِلَيْنَا  
So stand for us today, don't counter what we try,  
Forsake us not, O Lord, the blinking of an eye.
- 32 فَمَا أَطَقْنَا قُوَّةً لِلدَّفْعِ وَلَا اسْتَطَعْنَا حِيلَةً لِلنَّفْعِ  
We're powerless to stop this onslaught of their force,  
Or strategize to benefit our country's course.
- 33 وَمَا قَصَدْنَا غَيْرَ بَابِكَ الْكَرِيمِ وَمَا رَجَوْنَا غَيْرَ فَضْلِكَ الْعَمِيمِ  
We seek no good except what flows from Your wide door  
And yearn for grace that comes from Your unending more.
- 34 فَمَا رَجَتْ مِنْ خَيْرِكَ الظُّنُونُ بِنَفْسِ مَا تَقُولُ كُنْ يَكُونُ  
All thoughts within our hearts will find serenity  
Through God who fashions all by only saying: "Be!"
- 35 يَا رَبِّ يَا رَبَّ بِكَ التَّوَسُّلُ لِمَا لَدَيْكَ وَبِكَ التَّوَسُّلُ  
O Lord, by You alone, we will achieve our end,  
By You, through You, Your means to You—our only friend.

- 36 يَا رَبِّ أَنْتَ رُكْنُنَا الرَّفِيعُ يَا رَبِّ أَنْتَ حِصْنُنَا الْمَنِيعُ  
Sustainer of us all, O towering support,  
Our Lord who grants us all defense within His fort,
- 37 يَا رَبِّ يَا رَبِّ أَنْلْنَا الْأَمْنَا إِذَا ارْتَحَلْنَا وَإِذَا أَقَمْنَا  
Secure our hearts within Your glorious defense,  
In restless journeys far or in our residence;
- 38 يَا رَبِّ وَاحْفَظْ زَرْعَنَا وَضَرْعَنَا وَاحْفَظْ تِجَارَتَنَا وَوَفِّرْ جَمْعَنَا  
Protect our herds, preserve our crops, increase our gains,  
And give and bless our commerce with approving rains;
- 39 واجعل بلادنا بلاد الدين وراحة المحتاج والمسكين  
Fill our land with good prosperity,  
Release our citizens from dire poverty;
- 40 واجعل لها بين البلاد صولة وحزيمة ومنعة ودولة  
Establish righteous rule while granting noble station,  
With high respect and dignity in every nation;
- 41 واجعل من السر المصون عزها واجعل من السر الجميل حرزها  
Hide its natural strength in guarded secret trust,  
And veil its protection in a graceful, gracious mist.
- 42 واجعل بصاد وبقاف وبنون ألف حجاب من ورانها يكون  
By the sacred sounds of sad and qaf, and holy nun,  
A thousand veils enfolding to protect our land from ruin,
- 43 بجاه نور وجهك الكريم وجاه سر ملك العظيم  
By the rank of all the light from this Your Noble Face  
And sacred estimation of Your vast dominion's space,
- 44 وجاه لا إله إلا الله وجاه خير الخلق يا رباه  
By the elevated rank of "There is no god but God"  
And Your beloved chosen one who lived in purity, awed,
- 45 وجاه ما به دعاك الأنبياء وجاه ما به دعاك الأولياء  
By the rank of every prophet, who ever called on You,  
By the rank of every saint, who ever sought from You,
- 46 وجاه قدر القطب والأوتاد وجاه حال الجرس والأفراد  
By the rank of humanity's blessed Pole and Pillars too,  
All solitary saints and inspired words<sup>1</sup> from You,
- 47 وجاه الأخيار وجاه التجبا وجاه الأبدال وجاه الثبأ  
By the rank of those select and pious overseers,  
Chosen spiritual substitutes for those departing here,

- 48 وَجَاهِ كُلِّ عَابِدٍ وَذَاكِرٍ وَجَاهِ كُلِّ حَامِدٍ وَشَاكِرٍ  
By the rank of faithful devotees who live in dignity,  
Who praise their God in gratitude for His decree,
- 49 وَجَاهِ كُلِّ مَنْ رَفَعْتَ قَدْرَهُ مِمَّنْ سَتَرْتَ أَوْ نَشَرْتَ ذِكْرَهُ  
By the rank of everyone You raise to noble heights,  
Among those You conceal or those You bring to light,
- 50 وَجَاهِ آيَاتِ الْكِتَابِ الْمُحْكَمِ وَجَاهِ الْإِسْمِ الْأَعْظَمِ الْمُعْظَمِ  
By the rank of every sign in Your Book's revelation  
And the greatest name concealed in veiled occultation,
- 51 يَا رَبِّ يَا رَبِّ وَقَفْنَا فَقَرًا بَيْنَ يَدَيْكَ ضَعْفَاءَ حُقْرًا  
Lord, we stand before You now, bereft without You, lost,  
Without design or strategy, by every tempest tossed;
- 52 وَقَدْ دَعَوْنَاكَ دُعَاءَ مَنْ دَعَا رَبًّا كَرِيمًا لَا يَرُدُّ مَنْ سَعَى  
We call on You with prayers of those who are infused  
With knowledge that their Lord is One who won't refuse;
- 53 فَاقْبَلْ دُعَاءَنَا بِمَحْضِ الْفَضْلِ قَبُولَ مَنْ أَلْقَى حِسَابَ الْعَدْلِ  
Accept this prayer, O Lord: with nothing but Your grace,  
Remove all just deserts and show us mercy's face;
- 54 وَآمِنُنْ عَلَيْنَا مِنَّةَ الْكَرِيمِ وَاعْطِفْ عَلَيْنَا عَطْفَةَ الْحَلِيمِ  
Reveal to us Your gifts, bestow on us Your favor  
With kindness that befits a gentle, clement savior;
- 55 وَأَنْشُرْ عَلَيْنَا يَا رَحِيمُ رَحْمَتَكَ وَأَبْسُطْ عَلَيْنَا يَا كَرِيمُ نِعْمَتَكَ  
Envelop us, O Lord, within Your mercy's sea,  
And rain on us Your grace that falls abundantly;
- 56 وَخِرْ لَنَا فِي سَائِرِ الْأَقْوَالِ وَاخْتَرْ لَنَا فِي سَائِرِ الْأَفْعَالِ  
From all our words and deeds, choose those that remain The  
highest and the best, so heaven is our gain;
- 57 يَا رَبِّ وَاجْعَلْ دَابَّنَا التَّمَشُّكَ بِالسَّنَةِ الْغَرَاءِ وَالتَّتَشُّكَ  
O Plenitude, fill our lives and hearts with pure devotion,  
In perfect harmony with Your Prophet's generous ocean,
- 58 وَاحْضُرْ لَنَا أَغْرَاضَنَا الْمُخْتَلِفَةَ فِيكَ وَعَرِّفْنَا تَمَامَ الْمَعْرِفَةِ  
And bring to focus all our aims into a single goal:  
Complete and blissful knowledge of You within our soul!
- 59 وَاجْمَعْ لَنَا مَا بَيْنَ عِلْمٍ وَعَمَلٍ وَاصْرِفْ إِلَى دَارِ الْبَقَاءِ مِنَ الْأَمَلِ  
Let us always act, Lord, in accord with Ahmad's way,  
Directing all our hopes to a joyful Judgment Day;

- 60 وَأَنْهَجِ بِنَا يَا رَبِّ نَهَجِ السَّعَادَا وَاخْتِمِ لَنَا يَا رَبِّ خْتِمَ الشَّهَادَا  
Always lead us Lord to what is right and true,  
The path real martyrs take and those who gaze on You;
- 61 وَاجْعَلْ بَيْنَنَا فُضْلَاءَ صُلْحَا وَعَلَمَاءَ عَامِلِينَ نُصْحَا  
Raise our children up as brave and pious scholars  
Who base their days on Your sweet light as true exemplars;
- 62 وَأَصْلِحِ اللَّهُمَّ حَالَ الْأَهْلِ وَيَسِّرِ اللَّهُمَّ جَمْعَ الشُّمْلِ  
And unify the hearts of family and of friends,  
Facilitate for us in making our amends;
- 63 يَا رَبِّ وَافْتَحِ وَافْتَحْ فَتْحَكَ الْمُبِينِ لِمَنْ تَوَلَّى وَأَعَزِّ الدِّينَ  
O Lord, bestow a clear decisive victory  
On all who aid this way and restore its dignity;
- 64 وَأَنْصُرْهُ يَا ذَا الطُّولِ وَأَنْصُرْ حِزْبَهُ وَأَمْلَأْ بِمَا يُرْضِيكَ عَنْهُ قَلْبَهُ  
Possessor of great might, aid him and those who serve,  
And fill their hearts with aspirations they deserve;
- 65 يَا رَبِّ وَأَنْصُرْ دِينَنَا الْمُحَمَّدِي وَاجْعَلْ خِتَامَ عِزِّهِ كَمَا بُدِيَ  
Aid us in the light of this Muhammad's way,  
And make its glorious end as bright as its first day;
- 66 وَاحْفَظْهُ يَا رَبِّ بِحِفْظِ الْعُلَمَا وَارْفَعْ مَنَارَ نُورِهِ إِلَى السَّمَا  
Protect it through the works of its faithful and true scholars  
And elevate its lights to its rightful radiant colors;
- 67 وَاعْفُ وَاعْفِ وَأَكْفِ وَأَعْفِرْ ذُنُوبَنَا وَذُنُوبَ كُلِّ مُسْلِمٍ يَا رَبَّنَا  
Pardon and forgive us, and keep us safe from ill,  
And all submitted ones who seek to know Your will;
- 68 وَصَلِّ يَا رَبِّ عَلَى الْمُخْتَارِ صَلَاتَكَ الْكَامِلَةَ الْمُقَدَّارِ  
Bestow Your lordly solace on the perfect Chosen One,  
Your plenitudinous grace upon his dazzling sun;
- 69 صَلَاتَكَ الَّتِي تَفِي بِأَمْرِهِ كَمَا يَلِيقُ بِإِرْتِفَاعِ قَدْرِهِ  
Bestow on him a peace that befits his holy stature  
In accordance with the pure nobility of his nature,
- 70 ثُمَّ عَلَى الْأَلِ الْكِرَامِ وَعَلَى أَصْحَابِهِ الْعُرِّ وَمَنْ لَهُمْ تَلَا  
And on his noble family down the ages, everyone,  
Companions, followers, every daughter, every son.
- 71 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي بِحَمْدِهِ يَبْلُغُ ذُو الْقُصْدِ تَمَامَ قُصْدِهِ  
Praise belongs to God alone, with a praise so direct  
All praising seekers find their goal among the elect.